

ВЕЧНЫЙ ОГОНЬ ПОЭЗИИ

Безграничный в своей глубине и богатстве мир поэзии Низами Гянджеви воскрешается в новых изданиях, посвященных творчеству великого азербайджанского поэта и мыслителя. Два великолепных альбома, выпущенных издательством «Язычы», безусловно, не оставят равнодушными поклонников творчества корифея мировой литературы, всех, кому дорого искусство книги.

Все дороги — до слова.

Весь путь
неземной для него,
Кто все в мире найдет?

Только слово
достигнет всего.

Необычайно высоко ценя слово, которое в понимании Низами стояло в начале бытия, поэт с огромной емкостью и точностью умел выразить им весь окружающий мир. Его творчество было глубоко афористично по своей сути. Именно этим и продиктовано издание художественного альбома «Афоризмов» Низами, вобравших в себя жемчужины его поэзии.

Афористичность творчества Низами, говорится во вступительной статье составителя книги доктора филологических наук, профессора Рустама Алиева, обусловлена и особенностями его поэтического таланта, и влиянием эпохи, конкретных исторических и социальных факторов, и, наконец, идейным содержанием его поэм и касыд, общей направленностью творчества, той задачей, а вернее той «сверхзадачей», которую поэт ставил перед собой, последовательно выражая в своих произведениях основные принципы

созданного им гуманистического учения. Однако главное, чем продиктована афористичность творчества Низами в целом, — это глубина его мышления и необычайный круг интересов.

Афоризмы, собранные в книге, — лишь малая часть огромного богатства поэзии Низами. При их отборе составитель стремился представить такие из них, которые в совокупности могли бы дать общее представление о мире идей Низами, основных проблемах, занимавших ум поэта и нашедших отражение в его творчестве.

Каждый из афоризмов, звучащих с книжных страниц на азербайджанском, русском, английском и фарсидском языках, дан на фоне красочных старинных миниатюр, что дополняет силу их художественного воздействия.

А с миниатюрами, созданными по мотивам «Хамсе» Низами, знакомит читателей еще один альбом, выпущенный на азербайджанском, русском и английском языках.

Низами высоко оценивал художественные возможности изобразительного искусства, видел в нем средство познания объективной действительности и тем самым в принципе отстаивал его право на существование, пишет составитель, — автор предисловия и аннотаций член-корреспондент АН Азербайджанской ССР Керим Керимов. В этом заключается один из аспектов значения «Хамсе» Низами в развитии изобразительного творчества.

Наиболее ранние иллюстра-

ции к «Хамсе» относятся к 60-м годам XIV века, хотя есть и более древние примеры художественной интерпретации поэтических сюжетов «Пятирицы» в декоративно-прикладном искусстве. Иллюстрированные рукописи поэта хранятся в крупнейших собраниях мира.

Представленные в альбоме миниатюры — лишь незначительная часть огромного количества иллюстраций к рукописям Низами, которые в течение веков были выполнены художниками всех ведущих школ восточной живописи. Подавляющее большинство миниатюр, воспроизведенных в книге, отобрано из рукописей «Хамсе», хранящихся в Государственной публичной библиотеке имени М. Е. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде. В альбом включены также иллюстрации к рукописям из других советских собраний, в том числе Республиканского рукописного фонда АН Азербайджанской ССР, а также зарубежных хранилищ.

Альбомы вышли под научной редакцией А. Саламзаде и Дж. Каграманова. Они оформлены художниками Н. Бабаевым и Ю. Сальниковым, фотографии — И. Рубенчиком. Редактор издательства А. Ханбабаев, художественный редактор Э. Лазымов, технический — С. Багирова. Книги отпечатаны полиграфистами Югославии в содружестве с коллективом типографии имени 26 бакинских комиссаров, где были изготовлены мелованные оттиски азербайджанского текста.

Постановление ЦК КП Азербайджана «О мероприятиях по

улучшению изучения, издания и популяризации литературного наследия великого азербайджанского поэта и мыслителя Низами Гянджеви» сыграло значительную роль в выпуске произведений Низами и работ о творчестве корифея поэзии. В течение пяти лет, сообщили корреспонденту Азеринформа в Госкомиздате Азербайджанской ССР, выпущена целая библиотека творений Низами, серия трудов по низамиведению.

Завершено издание всех пяти поэм «Хамсе» в поэтических переводах на азербайджанском и русском языках. Многие переводы вышли в новой редакции, переработаны и дополнены. Только в минувшем году издательство «Язычы» выпустило 14 книг, посвященных Низами. В их числе — первая подробная библиография на семи языках, в которой содержатся сведения об издании сочинений Низами, их переводов на различные языки мира, а также трудов о поэте. Один из разделов этого справочника, подготовленного профессором Р. Алиевым, посвящен изучению Низами в зарубежных странах. Интерес представляют сборники «Выдающиеся ученые и писатели о Низами», «Этюды о Низами» М. Шагинян, «Русские советские писатели о Низами Гянджеви» и др.

В нынешнем году выходит сборник «Лирика Низами» в филологическом и поэтическом переводе на русский язык, представляющий наиболее полную публикацию лирического наследия поэта. На азербайджанском языке в адаптированном прозаическом художественном переводе будут напечатаны поэмы «Сокровищница тайн» и «Семь красавиц». В планах — выпуск монографии «Низами и мировая литература» доктора филологических наук, профессора Акпера Агаева и других изданий. (Корр. Азеринформа).